

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *M. M. M. M.* Haus-Nr. } *2*
 Bezela } Občina }
 Bezirk } *And. S. w. w.* Datschaft } *M. L. w. w.* Zahl der Wohnparteien } *I*
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovalnih strank }

Aufnahmebogen

311

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Abnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Eaus- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbreite, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst nicht nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bólnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravei) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmelih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrti strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustil kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vertikale Beschriftung	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung	
	Vertikale Beschriftung	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričojoč	Nepričojoč	Opomba		
Zaporedne številke oseb	Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Conjugale in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Aeltere, Verwandte, Verschwägernde oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Die Bedienten und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aeltere, die in der Partei mit ihren Angehörigen und Bedienten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde) wohnen, z. B. die Eltern, Geschwister u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami zvoji. Druga družinska, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reje ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Pose in pomagajoče (kole, učence, commis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenike in postelje (prevozevalce), ustanovitelje.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naznani s številko 1, ki se postavi v predelek ope spolu primernem.	Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, armenisch-nicht-unirt, evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), anglicanisch, lutherisch, israelitisch, mohamedanisch u. s. w. Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-vedinska, armensko-vedinska, armensko-vedinska vere, evangelijsko-helvetičke spoznave (luterance), evangelijsko-helvetičke spoznave (reformirte), anglikanske, mennonitne, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razsakanjena.	Amt, Nahrungsweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in weissen Dienste er sich befindet, der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsgewerbes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt bestreiten, z. B. Rentensucher, Renten-Frühdner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorija uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše sa mo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan obožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodariju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih oseh sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obratih, v rudniku), naj se to omeni. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanišnik) zemlje, ali služi kmetu za mesec (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, kael, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, commis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft	Land Bezirk Ortschaft
1	Stakelj Jozef	1	Katol.	svobod.	Landwirt. 1/2 Jutra Wapšgor	Jiri	1	1				
2	„ Oklavin Jostin	1	„	„	„ „ „ „	„ „ „ „	1	1				
3	„ Jozef Jozef	1	„	ledig	„ „ „ „	„ „ „ „	1	1				
4	„ Oklavin Jostin	1	„	svobod.	Landwirt. Oklavin	„ „ „ „	1	1				
5	„ Jozef Jozef	1	„	ledig	„ „ „ „	„ „ „ „	1	1		„ Polbaron St. Stijani, Stipic		
6	„ Jozef „	1	„	„	„ „ „ „	„ „ „ „	1	1				
7	„ Oklavin Jostin	1	„	„	„ „ „ „	„ „ „ „	1	1				
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup)	43						7	61			

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Pferde Konji</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Sengste zebei</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Stuten kobile</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Wallachen skopljenci</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre zebeta do izpolnjenega 3. leta</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Rindvieh Goveja živina</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Stiere biki</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Kühe kravej</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Lämmer volj</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div> <hr/> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="margin-right: 10px;">Büffel bivoli</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div> </div>			
				<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Schafe ovce</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
				<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Ziegen koze</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>	brez razločka starosti in spola
				<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Vorstevvieh Prešči</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>	
				<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Bienenstöcke Panjevi čebel</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>	
<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Maultiere und Maulesel Mule in mežgi</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>					
<div style="font-size: 2em; margin-right: 5px;">}</div> <div style="margin-right: 5px;">Esel osli</div> <div style="margin-right: 10px;">{</div> <div style="flex-grow: 1; border-bottom: 1px dotted black;"></div>					

Unterschrift.
Podpis.

Karl Kirwan

am 10. Jänner
duo januarja 1870

Kirwan

III.

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Luwig Jakše Sohn des *Josif Jakše*
und der *Mrs. Bangus* ist zu *Mariun*

am (Tag, Monat, Jahr) *14/3/850* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Perku* am *27. April* 18 *69*



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Guden

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Josann Jakše Sohn des *Josip Jakše*
 und der *Antula Rangus* ist zu *Kranovo N.*
 am (Tag, Monat, Jahr) *30. März 1855* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Lerkov* am *28. März* 18*69*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Gander